



NATIONAL ASSEMBLY

SECOND SESSION

THIRTY-NINTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Wednesday, 8 June 2011 — No. 38

**President of the National Assembly:
Mr. Jacques Chagnon**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 9.46 o'clock a.m.

ROUTINE PROCEEDINGS

Statements by Members

Mrs. Beaudoin (Mirabel) made a statement about the adventure of La Clé des chants choir of Mirabel.

Mr. Drolet (Jean-Lesage) made a statement about the environmental project of Saint-Albert-le-Grand school.

Mrs. Blais (Saint-Henri–Sainte-Anne) made a statement about the awarding of the Medal of the National Assembly to Sister Madeleine Juneau, Director General of Maison Saint-Gabriel.

Mr. Bergeron (Verchères) made a statement about the 30th anniversary of the 64th scouts group of Saint-Amable.

8 June 2011

At 9.52 o'clock a.m., Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

The proceedings resumed at 10.11 o'clock a.m.

Moment of reflection

Introduction of Bills

Mrs. Normandeau, Minister of Natural Resources and Wildlife, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

27 An Act respecting the Société du Plan Nord

The motion was carried.

Accordingly, Bill 27 was introduced in the Assembly.

Mrs. Courchesne, Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

23 An Act to amend various pension plans in the public sector

The motion was carried.

Accordingly, Bill 23 was introduced in the Assembly.

8 June 2011

Mr. Fournier, Minister of Justice, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

24 An Act mainly to combat consumer debt overload and modernize consumer credit rules

The motion was carried.

Accordingly, Bill 24 was introduced in the Assembly.

Presenting Papers

Mrs. Courchesne, Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor, tabled the following:

The annual management report of the Commission administrative des régimes de retraite et d'assurances, for the fiscal year ended 31 December 2010;
(Sessional Paper No. 336-20110608)

The annual report of the Société immobilière du Québec, for the fiscal year ended 31 March 2011;
(Sessional Paper No. 337-20110608)

The 2011-2015 strategic plan of the Commission de la fonction publique.
(Sessional Paper No. 338-20110608)

Mrs. Boulet, Minister of Employment and Social Solidarity, tabled the following:

The annual management report of the Comité Entraide, for the fiscal year ended 31 December 2009;
(Sessional Paper No. 339-20110608)

A ministerial report entitled "Améliorer la situation économique des personnes: un engagement continu, conformément à l'article 60 de la Loi visant à lutter contre la pauvreté et l'exclusion sociale";
(Sessional Paper No. 340-20110608)

8 June 2011

The 2011-2014 strategic plan of the Ministère de l'Emploi et de la Solidarité sociale and of the Commission des partenaires du marché du travail.

(Sessional Paper No. 341-20110608)

Mrs. Thériault, Minister of Labour, tabled the following:

The annual management report of the Commission des normes du travail, for the fiscal year ended 31 March 2011.

(Sessional Paper No. 342-20110608)

Mr. Fournier, Government House Leader, tabled the following:

The Government's answer to the petitions tabled on 3 May 2011 by Mrs. Poirier (Hochelaga-Maisonneuve), concerning breast-feeding in public places;

(Sessional Paper No. 343-20110608)

The answer to written question no. 6 concerning the Régie de l'assurance maladie du Québec (RAMQ) and service buyback, placed on the *Order Paper and Notices* of 11 May 2011, by Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière).

(Sessional Paper No. 344-20110608)

Presenting Reports from Committees

Mr. Pinard (Saint-Maurice), committee vice-chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources, which met on 2 and 7 June 2011 for clause-by-clause consideration of Bill 18, An Act to limit oil and gas activities. The report contains certain amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 345-20110608)

8 June 2011

Mrs. Malavoy (Taillon), committee chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Planning and the Public Domain, which met on 1 and 7 June 2011 for clause-by-clause consideration of Bill 13, An Act to amend various legislative provisions concerning municipal affairs. The report contains certain amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 346-20110608)

Mr. Bachand (Arthabaska), committee chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Public Finance, which met on 24 May and 7 June 2011 for clause-by-clause consideration of Bill 6, Unclaimed Property Act. The report contains certain amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 347-20110608)

Mr. Drainville (Marie-Victorin), committee chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Institutions, which met on 3, 6 and 7 June 2011 for clause-by-clause consideration of Bill 17, An Act to provide for the implementation of a special plan concerning employment injuries and occupational health and safety. The report contains certain amendments to the bill, including one to its title.

(Sessional Paper No. 348-20110608)

Mrs. Doyer (Matapédia), committee chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Transportation and the Environment, which met on 20, 25 and 26 May and 2, 3, 4, 8 and 10 June 2010 as well as on 24 and 25 May and 6 and 7 June 2011 for clause-by-clause consideration of Bill 88, An Act to amend the Environment Quality Act as regards residual materials management and to amend the Regulation respecting compensation for municipal services provided to recover and reclaim residual materials. The report contains certain amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 349-20110608)

8 June 2011

Presenting Petitions

Mrs. Houda-Pepin (La Pinière), on behalf of Mr. Aussant (Nicolet-Yamaska), tabled the following:

The abstract of a petition respecting Highway 55, and signed by 208 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 350-20110608)

Mr. Simard (Kamouraska-Témiscouata) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the closing of the emergency ward of Saint-Jean-Port-Joli, and signed by 240 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 351-20110608)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Bonnardel (Shefford) tabled the following:

The abstract of a petition respecting chicken marketing in Québec and Ontario, and signed by 5800 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 352-20110608)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Gaudreault (Jonquière) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the application for recognition of an adoption, and signed by 4561 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 353-20110608)

8 June 2011

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 59, Mr. Tremblay (Masson) tabled the following:

Three petitions concerning the municipality of Mascouche.
(Sessional Paper No. 354-20110608)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mr. Hamad, Minister of Transport, tabled the following:

A graphic chart entitled "Investissements routiers 1994-2010";
(Sessional Paper No. 355-20110608)

A graphique chart entitled "Évolution des structures en bon état sur le réseau routier 1998-2010".
(Sessional Paper No. 356-20110608)

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 59, Mr. Girard (Gouin) tabled the following:

Copy of a document entitled "Liste des engagements financiers – Ministère des Transports".
(Sessional Paper No. 357-20110608)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mr. Bachand, Minister of Finance, tabled the following:

Copy of a document entitled "Réponse à la question inscrite au Feuilleton par le député de Rousseau (17 novembre 2010)".
(Sessional Paper No. 358-20110608)

8 June 2011

Deferred Divisions

The Assembly took the division, which had been deferred at the sitting of 7 June 2011, on the motion moved by Mr. Hamad, Minister of Transport, for the passage of Bill 2, An Act respecting the construction of a section of Highway 73 from Beauceville to Saint-Georges.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. **35** in Appendix)

Yeas: **66** Nays: **44** Abstentions: **0**

Accordingly, Bill 2 was passed.

Motions Without Notice

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Blais, Minister responsible for Seniors, together with Mrs. Doyer (Matapédia), Mr. Grondin (Beauce-Nord), Mr. Caire (La Peltrie) and Mr. Khadir (Mercier), moved:

THAT the National Assembly mark World Elder Abuse Awareness Day, which will be held next 15 June;

THAT this be the opportunity to come together in order to eliminate all forms of elder abuse and maltreatment.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

Mr. Bonnardel (Shefford), together with Mr. Caire (La Peltrie), moved a motion concerning Ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport bonuses; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

8 June 2011

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 84.1 and pursuant to Standing Order 146, Mr. Gauthrin, Deputy Government House Leader, moved:

THAT the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources hold a general consultation on the green paper for an agrifood policy entitled "Donner le goût du Québec", and hold public hearings beginning on Monday, 12 September 2011;

THAT all briefs and requests to be heard be received by the Committees Secretariat not later than Wednesday, 24 August 2011;

THAT the Minister of Agriculture, Fisheries and Food be a member of the said Committee during the execution of this order.

The motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Gauthrin, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Institutions, to hear the interested parties and give clause-by-clause consideration to Private Bill 200, An Act respecting Marie Alice Elisabeth Hélène Lacroix;
- the Committee on Planning and the Public Domain, to hear the interested parties and give clause-by-clause consideration to the following Private Bills: Bill 201, An Act respecting the Hôtel-Dieu de Québec Augustinian monastery, and Bill 202, An Act respecting the Régie intermunicipale du secteur Nord de Lac-Saint-Jean Est;
- the Committee on Transportation and the Environment, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 3, An Act to promote safe school transportation and to better regulate bulk trucking brokerage; and to continue its clause-by-clause consideration of Bill 89, An Act to amend the Environment Quality Act in order to reinforce compliance;

8 June 2011

- the Committee on Culture and Education, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 82, Cultural Heritage Act.

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage

Mr. Bachand, Minister of Finance, moved the passage of Bill 10, An Act respecting mainly the implementation of certain provisions of the Budget Speech of 17 March 2011 and the enactment of the Act to establish the Northern Plan Fund.

After debate thereon, the motion was carried on division and, accordingly, Bill 10 was passed.

Mrs. Boulet, Minister of Employment and Social Solidarity, moved the passage of Bill 11, An Act to amend the Supplemental Pension Plans Act and to provide for the possibility of opting to receive a pension paid by the Régie des rentes du Québec during the existence of certain plans in the pulp and paper sector.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 11 was passed.

At 1.00 o'clock p.m., Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, suspended the proceedings until 3.00 o'clock p.m.

8 June 2011

The proceedings resumed at 3.04 o'clock p.m.

Passage

Mr. Dutil, Minister of Public Security, moved the passage of Bill 15, Anti-Corruption Act.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 15 was passed.

Mr. Bolduc, Minister of Health and Social Services, moved the passage of Bill 127, An Act to improve the management of the health and social services network.

After debate thereon, the motion was carried on division and, accordingly, Bill 127 was passed.

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Public Finance on its clause-by-clause consideration of Bill 133, An Act respecting the governance and management of the information resources of public bodies and government enterprises.

After debate thereon, the report was concurred in.

Passage

Mrs. Courchesne, Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor, moved the passage of Bill 130, An Act to abolish the Ministère des Services gouvernementaux and to implement the Government's 2010-2014 Action Plan to Reduce and Control Expenditures by abolishing or restructuring certain bodies and certain funds (*modified title*).

The motion was carried on division and, accordingly, Bill 130 was passed.

8 June 2011

Mr. Gauthrin, Deputy Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Thursday, 9 June 2011, at 9.45 o'clock a.m.

The motion was carried.

Accordingly, at 5.53 o'clock p.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, adjourned the Assembly until Thursday, 9 June 2011, at 9.45 o'clock a.m.

ROYAL ASSENT

On Wednesday, 8 June 2011, at 5.24 o'clock p.m., in the Office of the Lieutenant-Governor, in the presence of Mr. Gagnon, Director of the Secretariat of the Assembly and Delegate of the Secretary General, the Honourable Pierre Duchesne, Lieutenant-Governor of Québec, was pleased to assent to the following Bills:

- 2 An Act respecting the construction of a section of Highway 73 from Beauceville to Saint-Georges
- 11 An Act to amend the Supplemental Pension Plans Act and to provide for the possibility of opting to receive a pension paid by the Régie des rentes du Québec during the existence of certain plans in the pulp and paper sector

JACQUES CHAGNON

President

8 June 2011

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion moved by Mr. Hamad, Minister of Transport, for the passage of Bill 2, An Act respecting the construction of a section of Highway 73 from Beauceville to Saint-Georges:

(Division No. 35)

YEAS - 66

Arcand	Chevarie	James	Rotiroti
Auclair	Corbeil	Kelley	Roy
Bachand	Courchesne	L'Écuyer	Simard
<i>(Arthabaska)</i>	D'Amour	Lehouillier	<i>(Dubuc)</i>
Bachand	Deltell	Lessard	Sklavounos
<i>(Outremont)</i>	Diamond	MacMillan	St-Amand
Beauchamp	Drolet	Mamelonet	St-Pierre
Bergman	Dubourg	Marcoux	Thériault
Bernard	Dutil	Marsan	Vallée
Bernier	Fournier	Matte	Vallières
Billette	Gagnon-Tremblay	Ménard	Vien
Blais	Gaudreault	Moreau	Weil
Bolduc	<i>(Hull)</i>	Morin	Whissell
Bonnardel	Gautrin	Normandeau	
Boulet	Gignac	Ouellette	
Carrière	Gonthier	Paquet	
Charbonneau	Grondin	Paradis	
Charest	Hamad	Pigeon	
Charlebois	Huot	Reid	

NAYS - 44

Beaudoin	Drainville	Marceau	Richard
<i>(Mirabel)</i>	Dufour	Marois	<i>(Marguerite-D'Youville)</i>
Bédard	Ferland	McKay	Richard
Bergeron	Gaudreault	Ouellet	<i>(Duplessis)</i>
Bérubé	<i>(Jonquière)</i>	Pagé	Robert
Blanchet	Girard	Pelletier	Simard
Boucher	Hivon	<i>(Rimouski)</i>	<i>(Kamouraska-Témiscouata)</i>
Bouillé	Khadir	Pelletier	St-Arnaud
Champagne	Leclair	<i>(Saint-Hyacinthe)</i>	Tremblay
Charette	Léger	Pinard	Trottier
Cloutier	Lemay	Poirier	Turcotte
Cousineau	Malavoy	Ratthé	Villeneuve
Doyer	Maltais	Rebello	